

**ACORD**

**sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994, referitor la modificarea concesiilor din lista de angajamente a Republicii Croația în cursul procesului său de aderare la Uniunea Europeană**

**A. Scrisoare din partea Uniunii**

Stimate domn,

În urma negocierilor purtate în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994 referitor la modificarea listei de angajamente a Republicii Croația în cadrul procesului său de aderare la Uniunea Europeană, am onoarea să propun următoarele:

Uniunea Europeană va include în lista sa de angajamente, pentru teritoriul vamal al UE 28, concesiile cuprinse în lista de angajamente a UE 27, cu următoarele modificări:

se adaugă 4 766 de tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE „Bucăți congelate de cocoși și de găini din specia *Gallus domesticus*”, pozițiile tarifare 0207.14.10, 0207.14.50 și 0207.14.70, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 0 %;

se adaugă 610 tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE „Bucăți congelate de curcani și de curci”, pozițiile tarifare 0207.27.10, 0207.27.20 și 0207.27.80, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 0 %;

se adaugă 36 000 de tone în cadrul părții *erga omnes* din contingentul tarifar al UE „Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării”, pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă;

se adaugă 78 000 de tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE „Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării”, pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă.

În ceea ce privește volumul de 78 000 de tone alocat Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE „Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării”, pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, în pofida ratei aplicabile în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă, Uniunea Europeană aplică în mod autonom:

- în timpul primilor șase ani în care acest volum este disponibil, o rată aplicabilă în cadrul contingentului de maximum 11 EUR/tonă; și
- în al șaptelea an în care acest volum este disponibil, o rată aplicabilă în cadrul contingentului de maximum 54 EUR/tonă.

Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a acordului. Prezentul acord intră în vigoare după 14 zile de la data primirii ultimei notificări.

Vă rog a binevoi să confirmați acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele menționate mai sus. Am onoarea de a propune, dacă cele menționate mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, ca prezenta scrisoare și confirmarea dumneavoastră să constituie împreună un Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

**B. Scrisoare din partea Republicii Federative a Braziliei**

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul text:

„În urma negocierilor purtate în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994 referitor la modificarea listei de angajamente a Republicii Croația în cadrul procesului său de aderare la Uniunea Europeană, am onoarea să propun următoarele:

Uniunea Europeană va include în lista sa de angajamente, pentru teritoriul vamal al UE 28, concesiile cuprinse în lista de angajamente a UE 27, cu următoarele modificări:

se adaugă 4 766 de tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE «Bucăți congelate de cocoși și de găini din specia *Gallus domesticus*», pozițiile tarifare 0207.14.10, 0207.14.50 și 0207.14.70, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 0 %;

se adaugă 610 tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE «Bucăți congelate de curcani și de curci», pozițiile tarifare 0207.27.10, 0207.27.20 și 0207.27.80, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 0 %;

se adaugă 36 000 de tone în cadrul părții *erga omnes* din contingentul tarifar al UE «Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării», pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă;

se adaugă 78 000 de tone la cota alocată Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE «Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării», pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, menținându-se rata actuală aplicabilă în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă.

În ceea ce privește volumul de 78 000 de tone alocat Braziliei în cadrul contingentului tarifar al UE «Zahăr brut din trestie de zahăr, destinat rafinării», pozițiile tarifare 1701.13.10 și 1701.14.10, în pofida ratei aplicabile în cadrul contingentului de 98 EUR/tonă, Uniunea Europeană aplică în mod autonom:

- în timpul primilor șase ani în care acest volum este disponibil, o rată aplicabilă în cadrul contingentului de maximum 11 EUR/tonă; și
- în al șaptelea an în care acest volum este disponibil, o rată aplicabilă în cadrul contingentului de maximum 54 EUR/tonă.

Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a acordului. Prezentul acord intră în vigoare după 14 zile de la data primirii ultimei notificări.

Vă rog a binevoi să confirmați acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele menționate mai sus. Am onoarea de a propune, dacă cele menționate mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, ca prezenta scrisoare și confirmarea dumneavoastră să constituie împreună un Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Federativă a Braziliei.”

Sunt în măsură să vă aduc la cunoștință acordul guvernului meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Respublikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

